



## Contributors/Collaborateurs

---

Volume 4, Number 1, 1st Semester 1991

Languages and Cultures in Translation Theories

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/037089ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/037089ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Association canadienne de traductologie

### ISSN

0835-8443 (print)

1708-2188 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1991). Contributors/Collaborateurs. *TTR*, 4(1), 169–171.

<https://doi.org/10.7202/037089ar>

## Contributors Collaborateurs

**SUSAN BASSNETT** is head of the Graduate School of Comparative Literary Theory and Translation Studies at the University of Warwick and CERA Professor of Translation Studies at the Catholic University of Leuven for 1991. She is the author of *Translation Studies* (London, Routledge, 1980; rev. ed. 1991). Together with André Lefevere, she has edited *Translation, History and Culture* (London, Pinter, 1990) and with the same colleague is joint editor of the new Routledge series of books on Translation Studies. She also works in theatre, particularly women's theatre and has published a number of books on aspects of theatre studies and women's studies. She is a writer and a practising translator; her most recent translation is of Margo Glantz' *Family Tree* (London, Serpents Tail, 1991).

**MLADEN JOVANOVIĆ** is the head of the English Department of the University of Niš (Yugoslavia) where he teaches courses in semantics, phonetics and translation theory. He is a member of the FIT Council and a co-chairman of the FIT Awards Committee. Mr. Jovanović has published a number of articles in the various areas of linguistics and on the various theoretical and practical aspects of translation.

**JANE KOUSTAS**, titulaire d'une maîtrise en traduction de l'Université de Montréal et d'un doctorat en français de l'Université Queen's (Kingston), est professeure au département de français, espagnol et italien de l'Université Brock (St. Catharines). Elle a publié des articles sur le théâtre québécois, notamment sur la sortie dans l'œuvre de Jean-Claude Germain (dans *French Literature and Society* et *Essays on Parody*) et sur la traduction du théâtre de Michel Tremblay et l'approche sémiotique (dans *TTR*).

**CLAIRE LE BRUN** est professeure au département d'Études françaises de l'Université Concordia. Ses domaines de recherche sont le moyen âge (doctorat de l'Institut d'études médiévales de l'Université de Montréal: édition critique de la *Vita sancti Thome*

de Aquino, XIV<sup>e</sup> s.) et la littérature de jeunesse (projet de recherche subventionné sur les Discours sociaux en littérature québécoise pour la jeunesse). Ses travaux de médiéviste portent sur l'hagiographie, la littérature didactique, la rédaction bilingue et la traduction aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles français.

**ANDRÉ LEFEVERE** is a professor at the University of Texas at Austin. He has published books and articles in the fields of translation theory (*YCGL, New Comparison, CLS*) and literary theory (*CSL, Poetics Today, Dispositio*), Dutch literature (*Dutch Crossing, Publications of the American Association of Netherlandic Studies, Ons Erfdeel*), and neo-African literature. He has just completed two manuscripts: *Translating, Rewriting, Manipulation: The Textures of Power and the Power of Texts* for Pinter Publishers (London and Columbia University Press) and *Teaching Translation: A Little Primer* for the MLA.

**GENEVIÈVE MARESCHAL** est professeure de terminologie et de traduction à l'École des traducteurs et interprètes de l'Université d'Ottawa. Son domaine de recherche principal est la lexicologie comparée du français et de l'anglais. Elle a publié des articles plus particulièrement sur les anglicismes et l'anglicisation du français dans différentes aires de la francophonie. Elle est la secrétaire-trésorière de l'Association canadienne de traductologie.

**EUGENE A. NIDA**, a linguist, anthropologist, and biblical scholar, has served the American Bible Society and The United Bible Societies as a consultant since 1943. His work with translators in more than 200 languages and in more than eighty-five countries has provided the basis for a number of books and articles on translation theory and practice. His most recent volume, entitled *Language, Culture, and Translating*, is being published by the Shanghai International Studies University.

**CHRISTINE PORTELANCE** est professeure de linguistique et de traduction à l'Université McMaster (Hamilton). Elle s'intéresse à la sémantique et à la terminologie théorique et, à ce titre, a participé à plusieurs colloques internationaux. Ses articles sont parus dans diverses revues, notamment dans *Meta* (sur «la Fertilisation terminologique», «Syntagmes et paradigmes» et «les Fondements linguistiques de la terminologie») et dans *TTR* (sur «la Définition et le potentiel de dénomination d'une nomenclature»).

**YO-IN SONG** is a professor of English and linguistics at Dongguk University in Seoul. He is author of *Translation: Theory and Practice* (1975); *Topics in Translation Studies* (1984); and *The Ferryboat and the Wayfarer* (1987). He has translated from Korean into English half a dozen short stories, five plays, a dozen poems, and a number of essays. He wrote a monthly column entitled "Insight" for *Korea Journal* from 1970 to 1986. A charter member of the Korean Society of Translators, an affiliate of the FIT, Song currently teaches translation theory at Dongguk University.